

Moshi

Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 19, No. 5, April - May, 1994

NAJC Seniors Committee Report

Aiko Murakami

National Association of Japanese Canadians sponsored a Seniors Committee Workshop on March 11-13, 1994 at the NAJC Executive Office, Winnipeg, Manitoba. The very successful gathering was attended by 24 Winnipeggers and 14 participants representing the following centres:

British Columbia: Delta, Kamloops, Vernon, Vancouver and Victoria
Alberta: Calgary, Edmonton, Lethbridge and Magrath
Ontario: Hamilton, Thunder Bay, Ottawa and Toronto
Quebec: Montreal

We were welcomed by the host city chairman Harold Hirose and the Seniors Committee Chairman Roy Inouye of Kamloops (also NAJC President).

On the agenda was an enlightening talk on Seniors Abuse Awareness by Ms. Penny Yeller from the Elder Abuse Resource Centre, Winnipeg. Isabel Hirota and Alice Nakauchi gave a report on the history and operations of the Horizon Club. Other discussions were on Transportation, Meals on Wheels, Seniors Housing and Wellness Program.

Practically all the reports from the delegates included the following activities: Crafts, sumie, ikebana, tea ceremony, bowling, taichi, karaoke, bingo, odori, line dancing, and out of town trips. The two most popular fund raising projects were food fair and bazaar. Fred Matsuo (Winnipeg) and Jack Omura (Calgary) were elected as co-chairpersons of the NAJC National Seniors Committee.

The chow mein luncheon and the Horizon Club dinner were held at the Manitoba Japanese Canadian Cultural Centre, 180 McPhillips Street. Members of the community were also there to enjoy the most sumptuous delicious food. Incidentally, John Yamamoto, formerly our EJCA member, accompanied by his daughter-in-law and three grand daughters were there.

The highlight of my Winnipeg trip was to see the new Cultural Centre since we in Edmonton are in the midst of developing our own Community Centre. I found the building esthetically pleasing as well as functional.

One of the many educational activities there is the public school program on origami, shodo and odori on a weekly basis. Last year, July to December, a total of 1,522 students and adults came to the centre. There were 52 volunteers, and out of the 52, 20 assisted regularly. This year (so far) there were 452 students and adults with 33 volunteers, 15 being regular volunteers. All the volunteers are Horizon Club members. In conclusion I must say it was not all work, we enjoyed the entertainment of the karaoke club and Hinode Taiko group and Bob Mukai's help to limber us up with Tai Chi exercises.

Edmonton Seniors are planning a bus trip to attend the Kyowakai Society of New Denver, B. C. Grand Opening and Dedication of the Nikkei Internment Memorial Centre on July 23, 1994 (see notice in this issue of Moshi Moshi).

I sincerely hope there will be another workshop soon as a meeting like this helps the seniors to enjoy more happier and healthier lives.

1993 - 1994 EJCA Board of Directors

President
Jim Hoyano
437-7730

1st Vice-President
Ken Tanaka
467-3659

2nd Vice-President
Yasu Hiratsuka
435-0168

Treasurer
Tak Nagata
426-2179

Secretary
Sophia Wong
484-8809

Social Committee
Ken Higa - 476-1437
Hyoko Baxter - 434-3744
Yasu Hiratsuka - 435-0168

Seniors
Aiko Murakami
433-9029

Culture & Publications
Gordon Hirabayashi
433-5058

Sports & Youth
Ken Higa - 476-1437
Sophia Wong - 484-8809

Membership
Bob Motokado
456-8694

NAJC Representative
Jim Hoyano
437-7730

Finance Committee
Tak Nagata - 426-2179
Tak Ohki - 459-3862

Scholarships & Awards
Sophia Wong - 489-0020

Centre Management Committee
(Board liaison members)
George Tsuruda - 475-7147
Ken Tanaka - 467-3659

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta T6J 0N2
Tel: (403) 434-2257
Fax: (403) 435-3822

English section editor:
Diane Nawata

Japanese section editor:
Yumiko Hoyano

Support Staff:
Joyce Pearlstone
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



President's Comments

Jim Hoyano

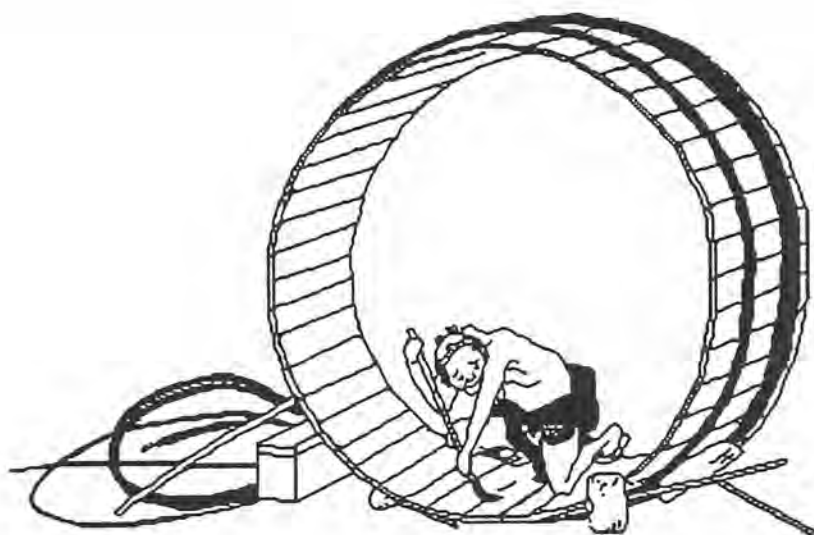
In this issue I would like to discuss the potential of new programs and activities which would involve the seniors and near-seniors (anyone 55 or over) in our community. Like the rest of society, the proportion of seniors in our JC community is increasing relative to the younger age groups. Recently, because of the economic climate many have taken early retirement to pursue other interests and activities which are less stressful. Most of these 'seniors', and the older ones as well, possess a variety of expertise, experience and talents that they can share with the rest of the community. In fact several of our most active EJCA board members fall into the 'seniors' category, and we have

learned a great deal from their wisdom, hard work, expertise and advice.

Partly because of the foregoing discussion, the EJCA board is considering new activities to get more 'seniors' involved, as well as making some format changes to activities held in the past so that seniors can participate more fully. All activities, new and old, will be fully integrated so that all age groups can participate as both givers and receivers. New activities can begin in earnest once our new Cultural Centre is ready, so please begin planning and organizing these programs and activities now.

With regard to seniors activities, the Board has already made 2 decisions: the first is to postpone the Keirokai event until after our

centre is ready (sometime in the fall), and the second is to sponsor a Bus Tour to the BC interior for all ages (at least bus subsidy for seniors) in July (for details see the announcement elsewhere in this issue of Moshi Moshi). In the past our Keirokai which honors our seniors, has been held in May, and in recent years the number of seniors attending has declined. Therefore, by holding an event to honor our senior members in the fall, it will give us more time and options to plan an event that will involve more of the younger seniors as well as the children and grandchildren. I am also told that in Japan the Keirokai is usually held late in the calendar year. In any event, I hope that many of you will consider taking the Bus Tour and learn from and about our seniors.



EJCA Cultural Centre Committee Report

George Tsuruda

If you recall, our last report explained that we were legally arranging a clean break with a contractor. We followed the advice from a law firm and accomplished this sensitive task about a month ago. Since then we have reviewed all aspects of our re-tendering process before it was released for another round of bids from various contractors. Deadline for this bid is April 8th/94, after which we will review and select a suitable contractor.

Actual construction work should begin late in April

or early May and should be completed hopefully in 16 weeks or less.

We are taking measures meanwhile by renewing our insurance policy in concert with the Argyll Community League. Also we are pressing forward to ensure all avenues of GST exempt status are examined.

We would like to extend our appreciation to all who donated thus far to our building fund. We hope in the months to come, there will be many others who will support this worthy cause. Thank you.

NAJC News

Council Meeting May 21-23, 1994 in Winnipeg

Delegates from Edmonton attending this meeting on the Victoria Day Weekend will be Jim Hoyano and Sophia Wong. Some of the topics covered include the budget, quotas, outstanding redress applications & the Canadian Race Relations Foundation, and the various committee reports. Please contact either Jim or Sophia as soon as possible if you have any comments on any of these issues or wish to have a motion put forward to the NAJC Council.

Nominations sought for National Executive Committee

The elections for the NAJC Executive Committee will be held at the October 8-10, 1994 Annual General Meeting. The President, Vice-President, Secretary/Treasurer and four (4) Directors will be

elected to form the National Executive Committee. Each centre is encouraged to nominate a candidate or candidates for any of the positions that the centre feels will contribute to the NAJC future directions. Please contact Jim Hoyano for further information and nomination forms; the nomination forms should be submitted to Winnipeg by September 10, 1994.

Seniors Committee Workshop

Aiko Murakami attended this workshop (March 12-13) in Winnipeg as the delegate from Edmonton. Please read her report in this issue of Moshi Moshi.

Gender Sensitivity Conference

This conference was held in Toronto March 25-27, 1994. Sophia Wong attended this conference and will report on it in the next issue of Moshi Moshi.

**Deadline for articles for the next issue is
May 15, 1994**

Calendar of Upcoming Events

- April 13, 1994 EJCA Board Meeting, 7 PM
- April 12, 1994 Heritage Day Craft Origami Workshop - Jewelry Making
1:30 - 4:30 PM (1807 Bearspaw Drive West)
- May 10, 1994 Heritage Day Craft Origami Workshop - Making Origami Display Animals
1:30-4:30 PM (1807 Bearspaw Drive W.)
- May 11, 1994 EJCA Board Meeting, 7 PM
- May 15, 1994 Deadline for submissions to June-July issue of Moshi Moshi
- May 21-23, 1994 NAJC Council Meeting in Winnipeg
- June 8, 1994 EJCA Board Meeting, 7 PM
- June 26, 1994 EJCA Annual Picnic at Rundle Park (details in next issue of Moshi Moshi)
- July 21-24, 1994 Bus Tour to BC Interior
- July 30 - Aug 1 Heritage Days Festival at Hawrelak Park
- August 27, 1994 Meet with NAJC Executive Committee in Calgary



Bus Tour to the BC Interior

July 21-24 (Thursday - Sunday)
An EJCA Seniors Activity Open to all Ages



EJCA is organizing this first Bus Tour to the BC Interior in July as a Seniors Club activity, and is open to all age groups. EJCA will partially subsidize senior members 65 or over (at least bus costs)

Features and Highlights of the Tour include:

- * Overnight stay at the Ainsworth Hot Springs Hotel!!
- * Opportunity to attend the Grand Opening and Dedication of the Nikkei Internment Memorial Centre in Denver on the afternoon of July 23 (reception to follow)
- * Chartered air-conditioned bus with wash-room.

The tour will include visits to other internment sites such as Sandon, Lemon Creek, Kaslo, Slocan, etc., as

well as other sites of interest in the beautiful Kootenay and Slocan Lakes region.

This tour will be of interest to anyone wishing to visit the area, but especially for those interested in the life of Japanese Canadians interned during the 2nd World War. It would be a great summer activity for the children and grandchildren of the Issei and Nisei to get to know their parents or grandparents better by accompanying them to visit a region in which they spent their younger years.

Family members of the older seniors are encouraged to accompany them.

Please contact any EJCA board member for more information, and please call the following to reserve a seat on the bus. Deadline is May 31, 1994. Please reserve early so that arrangements such as bus and hotel reservations can be made.

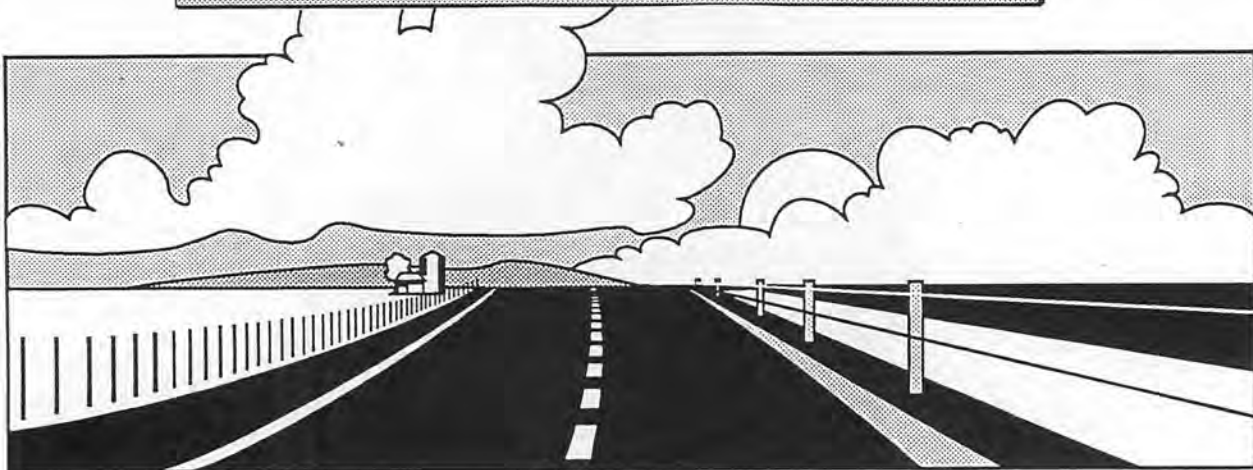
Aiko Murakami	433-9029
Yumiko Hoyano	437-7730
George Tsuruda	475-7147

Approximate Costs (bus and 3 nights accommodation, excluding meals):

Seniors (65 and over) - \$100

Others (under 65) - \$175

A \$50 deposit is required when you make your reservation



Japanese Canadian Veterans Honored

Although much of the recent writings on the history of Japanese Canadians has been focused on events surrounding World War 2, there were many who served in the First World War, all of whom enlisted in Alberta. A heartwarming unveiling of an exhibit honoring the 228 Japanese Canadian veterans who served Canada in the First World War was held March 12 in Calgary at the Museum of the Regiments.

The exhibit was unveiled by David Mitsui of Edmonton, wearing the medals of his grandfather Sergeant Masumi Mitsui. The accompanying article by David gives an overview of the unveiling ceremony and the exhibit, as well as a brief history of his fami-

ly. Originally from Hamilton, in 1978 David moved to the Edmonton area and at present works at the University of Alberta in the Department of Physical Education Department & Sports Studies as a Practicum Supervisor; he is also actively involved with the Alberta Recreation and Parks Association and the Canadian Parks and Recreation Association.

Of local interest, Zenkichi Shimbashi was one of the First World War veterans honored in the exhibit. Zenkichi Shimbashi was the patriarch of the Shimbashi family, father of Albert a former EJCA president. Albert was present at the unveiling and gave a fond recollection of his father's life in southern Alberta after the Great War.

The Museum of the Regiments

The Opening of the "Japanese-Canadians in the 10th Battalion" Exhibit
Saturday, March 12, 1994, Calgary, Alberta

David R. Mitsui

It was a day for celebration, an opportunity for joyous communion and remembrance, and a time for healing on the momentous occasion of the unveiling of the exhibit "Japanese Canadians in the 10th Battalion", The Museum of the Regiments, Calgary, Alberta on Saturday, March 12, 1994.

Perhaps it is ironic that this exhibit, honouring those 288 brave and courageous Japanese Canadian war veterans from the Great War, is housed in the same city whose regiment saw past the fear, prejudice and discrimination of the time and allowed them to enlist. This exhibit is the only one in North America to document the involvement of the Japanese Canadians



in the First World War.

I was thrilled to have been given the honour of unveiling the exhibit and saying a few words about my paternal Grandfather, Sgt. Masumi Mitsui. For my 9 year old daughter, Meaghan, and myself, it was a very proud occasion to be able to represent our family, but as treat as the tribute to my grandfather, I was honoured to be speaking and unveiling this exhibit on behalf of the 228 Issei and Nisei soldiers and their fami-

lies, some of whom were present for the unveiling.

The idea for such an exhibit came from Mr. George Milne, who I understand was inspired by Roy Ito's book, "We Went to War". With the assistance of Mr. Masao Kawanami and the help of many others, including Roy Ito, the idea soon germinated. The result is a wonderful tribute which utilizes long - held family photographs, archival material, and historical research to bring to attention individual and collective efforts on the battlefields of Vimy Ridge and Hill 70 during the Great War.

The contingent of 60 delegates included representatives from the Edmonton (James Hoyano) and Calgary (Bill Hasegawa) Japanese Community Associations, the National Association of Japanese Canadians (Yumiko Hoyano), fami-

Moshi Moshi

ly members, war veterans, regimental staff, and media. Prior to the unveiling of the exhibit I spoke on behalf of my Grandfather's family. What follows is a part of my speech:

"Little did my Grandfather, the late Sgt. Masumi Mitsui, know in 1916 that his persistence to be a soldier in his new - found country would one day result in his grandson and great-granddaughter, Meaghan Mitsui, having the honour of speaking before you on his family's behalf and to honour all of the courageous Japanese-Canadian soldiers who fought in W.W.I, through the unveiling of this exhibit: "Japanese Canadians in the 105th Battalion"

My Grandfather emigrated to Canada in 1908 and settled in British Columbia. Not permitted to enlist in the military in B.C., he joined 227 others and moved into Alberta where they could enlist. He voluntarily enlisted on Sept.1, 1916 with the 192nd Overseas Battalion, Calgary and embarked for Britain on the SS Empress of Britain. From there he was posted with the 9th Reserve Battalion and then proceeded to France for service with the 10th Battalion, 2nd Infantry Brigade, 1st Canadian Division, on March 5, 1917. He was wounded in action on April 28, 1917 and Honourably Discharged on April 23, 1919. For his courageous efforts during combat he, like many other Canadian soldiers, received the British War Medal and the Victory Medal. As well, for "conspicuous bravery and distinguished conduct" during the Battle of Hill 70, Vimy Ridge, both he and Tokutaro Iwamoto, received the Military Medal.

My grandfather was an intensely proud man and a very dedicated war veteran. When he and his family, along with the 22,000 other Japanese-Canadians were to be

interned in ghost towns in Interior B.C. during W.W.II, he could not believe what was happening. My grandfather served as President of Canadian Legion Branch 9 in Vancouver and was involved in petitioning to have the B.C. Election Act revised to allow all Japanese-Canadians to franchise, or the right to vote. However, in 1931, it was a hollow victory since only war veterans were initially given this right and it was not until 1949 that it was granted to all Japanese Canadians. When summoned to the Security Commissioner's office in Vancouver, he was so outraged with the government's actions regarding internment that he pulled these medals, which I am wearing today, from his pocket and flung them onto the floor. He and his wife, Sugiko and their family lost their 7 acre poultry farm in Port Coquitlam and all of their possessions and were interned in Greenwood.

In 1943, the family, after having been separated, was reunited in Hamilton, Ontario. I remember that as a young child, every November 11th, my grandfather would put on his uniform (until it no longer fit him) and he proudly displayed his medals. At the age of 6 or 7, I had asked my grandfather for these medals and when he passed away in 1987, they had been given to me. Although it was not until 1983 that he attended any formal Remembrance Day Service after W.W.II, he never failed to recognize that day. In 1983, the Royal Canadian Legion Branch 163 in Hamilton discovered that he was the last surviving Japanese Canadian veteran of the Great War and invited him to lay a special wreath.

On August 2, 1985, he was accompanied by his daughters, Amy and Lucy, to Vancouver where he had the honour of relighting the

lantern, which had been extinguished during W.W. II, atop the War Memorial in Stanley Park, dedicated in 1920 to honour the Japanese Canadian soldiers who fought for Canada in World War I.

Sgt. Mitsui fought for redress for the Japanese Canadians after W.W.II, and only in his last few years did he give up the fight. He passed away on April 22, 1987 only 6 months before his 100th year. The redress and compensation papers were formally signed on Sept. 22, 1988. In spite of not living long enough to witness the redress settlement or receive formal acknowledgement from the federal government, he never failed to have great respect for war veterans and the military.

What Sgt. Masumi Mitsui has left for our family is a legacy of which we will forever be proud. This exhibit being unveiled today shows the contribution which the Issei and Nisei made to Canada and the patriotic role which these individuals took upon themselves to become integral and contributing citizens of their new country and culture.

The museum of Regiments is a world class military museum. Displays include artifacts, photographs, and both miniature and full scale dioramas of battle scenes. On your next trip to Calgary, include it on your itinerary and see "The Japanese Canadians in the 10th Battalion" Exhibit!



Alberta Friendship/Business Mission to Japan

Laverna Salloum, Consultant for Missions, Study Tours, Exchanges, Visits is organizing a Friendship/Business Mission to Japan in October, 1994. The visit will be of two weeks duration, and will combine time for business meetings if desired, meeting VIP's, sightseeing, homestays and hotel accommodations. Total cost including airfare from Calgary/Edmonton, in-Japan transportation, hotels and homestays will be about \$3,000.

The mission is expected to visit Nagoya, Kyoto, Tokyo, Ibaraki, Chitose, Sapporo and Hokkaido towns. Mrs. Salloum is coordinating this visit as a volunteer, non-profit basis. Interested persons should contact Mrs. Salloum at (B) 493-8189 or (R) 455-6049, or fax 493-8189.



Sports

Golf News!!

The Edmonton Japanese Golf Club extends a special invitation to all members or prospective members and their spouses and friends to our annual membership social on **THURSDAY, APRIL 14, 6:30 PM** at the **JAPANESE VILLAGE RESTAURANT**.

An "obento type" supper will be served at a cost of \$12.00 per person. Please contact Howie Nakamura on or before **APRIL 10** to confirm your attendance. We urge all past and prospective members to attend. Craig Clydesdale, owner of the Pro Golf Shop will talk on new developments in golf club equipment.

The first tournament will be at the **Stony Plain Golf Club** on **May 1**.



The **1994 JASPER FUN TOURNAMENT**, our **20th ANNUAL** is scheduled for **JULY 9-10**. Application forms will be available at the social or from Jack Maruyama.

Eligibility for membership: Member must be of Japanese origin, or whose spouse or parent is of Japanese origin.

For more information, please contact any of the executive.

President	- Howie Nakamura	H430-7427, B423-8437
Vice President	- Steve Fukushima	H464-1197
Treasurer	- Tak Nagata	H426-2179
Director	- Aki Tokunaga	H478-0215
Director	- Norm Tsuruoka	H430-6182
Jasper Coordinator	- Jack Maruyama	H459-3484, B489-3617

Edmonton Japanese Golf Club

20TH ANNIVERSARY JASPER FUN TOURNAMENT JULY 8, 9 AND 10, 1994

- LOCATION: JASPER LODGE GOLF COURSE
- PRACTICE ROUND: FRIDAY, JULY 8 - COMMENCING 2:00 PM.
5 TEE TIMES AVAILABLE ON A FIRST COME BASIS
- TOURNAMENT: SATURDAY, JULY 9 - COMMENCING 10:16 AM.
SUNDAY, JULY 10 - COMMENCING 10:00 AM.
LIMITED TO FIRST 48 ENTRIES
- BARBECUE: SATURDAY, JULY 9 - COMMENCING 6:30 PM.
MARMOT LODGE
- TROPHIES/SPONSORS: MEN'S LOW GROSS Ben Shikaze
MEN'S LOW NET Taxi Miyagishima
SENIOR MEN'S LOW GROSS Japanese Village
SENIOR MEN'S LOW NET Mizuno
LADIES' LOW GROSS Japanese Village
LADIES' LOW NET Shogun Restaurant
T. KANO DIFFERENTIAL TROPHY Tak Kano
- PRIZES: EVERYBODY WINS !!!
- ACCOMMODATION: LIMITED SPACE AVAILABLE AT THE MARMOT LODGE ON A
FIRST COME BASIS. ASK FOR THE EDMONTON JAPANESE
GOLF CLUB BOOKING.
CONTACT SHERI AT 1-800 661-6521 TO BOOK YOUR
ACCOMMODATION. VISA REQUIRED FOR BOOKING.

OR TEKARRA LODGE AT 1-800 852-3058
- ENTRY FORM: PLEASE COMPLETE ATTACHED ENTRY FORM AND RETURN
BY JUNE 30, 1994.
- INFORMATION: JACK MARUYAMA
PHONE [BUS] (403) 489-3617 FAX (403) 483-1398
[RES] (403) 459-3484 CEL (403) 499-7977



JASPER FUN TOURNAMENT ENTRY FORM

NAME _____ PHONE (RES) _____

ADDRESS _____ PHONE (BUS) _____

POSTAL CODE _____

HANDICAP _____ SENIOR (AGE 55 PRIOR TO TOURNAMENT) YES _____ NO _____

ENTRY FEE \$40.00 per person, \$20.00 for Juniors (18 yrs. and under) \$ _____
 Early Bird: \$30.00 per person with entry by May 31, 1994
 DOES NOT INCLUDE GREEN FEES, CARTS, ETC.

BARBECUE: GOLFERS INCLUDED IN ENTRY FEE N/C
 NON-GOLFERS AND CHILDREN OVER 10@ \$10.00 each
 No. _____ \$ _____

CHILDREN UNDER 10 No. _____ N/C

TOTAL FUN TOURNAMENT \$ _____

DEADLINES FOR ENTRIES JUNE 30, 1994

MAKE CHEQUES PAYABLE TO:

EDMONTON JAPANESE GOLF CLUB
 C/O #351, 10451 - 170 STREET
 EDMONTON, ALBERTA T5P 4T2

JASPER FUN TOURNAMENT EXECUTIVE

PRESIDENT	HOWIE NAKAMURA	423-8437
REGISTRATION & ACCOMMODATION	JACK MARUYAMA	489-3617 (BUS) 459-3484 (RES)
TEE TIME & HANDICAP (TOURNAMENT CAPTAIN)	STEVE FUKUSHIMA	464-1197
BANQUET	TED ASAI	422-6083
SECRETARY & SCOREKEEPER	TAK NAGATA	426-2179
LADIES GOLF LIAISON	KEIKO KOBAYASHI	455-9088
CALGARY LIAISON	SAM MITSUGI	291-4350
DONATIONS & PRIZES	PERCY TOMITA	973-6378
	TED ASAI	422-6083
	JACK MARUYAMA	483-3617

Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations

Gold (\$1,000+)

Kane Sawada
Sigeru & Kiyoko Huzinaga
Jim & Yumiko Hoyano
Henry & Joan Shimizu
Taro & Masa Yoneda
Yasuyuki & Haruko Hiratsuka
Tatsuyuki Hayashi
Century Old Timer's Club
Aiko & Michael Murakami
(in memory of Dave M. Murakami)

Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa
Noriaki & Michiko Ikawa

Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)
Dave & Anne Sunahara
James & Chizuko Kimura
Toshi & Hideko Kaneda
Daniel & Emiko Kinoshita

Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka
Hans & Keiko Frueh
N. Kawawada
Toyomi Oshiki
Century Old Timers Club of Edmonton
(in memory of George Nakamura)
EJCA (in memory of George Nakamura)
Osamu & Mineko Sasano
Harry & Lillian Sameshima
Keiko Kobayashi
Akira & Noriko Fujino
Sok & Kanae Yui

F. & M. Hubbihoca
André & Kyoko Prefontaine
Walter & Sayuri Matsuba
Karaoke Club
David Mitsui

Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull

FUND RAISING GOAL: \$75,000

Total Donations & Pledges Received as of April 13, 1994: \$12,780 (17.1%)

**Please use the donor/pledge form on the last page
(donations can be upgraded as well!)**

Please indicate on the form if you wish your donation to be anonymous

Origami Workshops for the Heritage Festival (making items for sale and display)

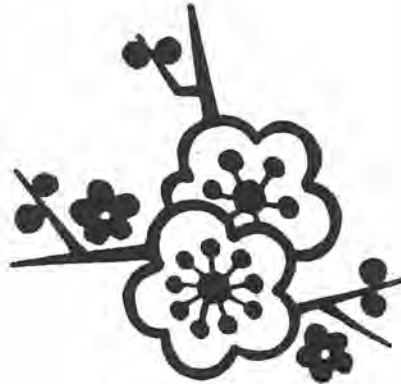
The Hamanasu (Wild Rose) Kai have planned 2 Origami Workshops to make items for the Heritage Festival Craft Section of the Japanese Pavilion:

Workshop-1: April 12 (Tuesday) - 1:30 - 4:30 PM at Keiko Frueh residence (1807 Bears paw Dr. West)

Workshop-2: May 10 (Tuesday) - 1:30 - 4:30 PM at Keiko Frueh residence

If you are interested, but cannot attend the daytime workshops, please contact one of the people below so that another workshop (evening or weekend) can be arranged.

Masako Hubbihoca - 436-6876
Hyoko Baxter - 434-3744
Keiko Frueh - 436-5843
Yumiko Hoyano - 437-7730



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's
house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU Japanese Therapeutic Massage

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Free Shiatsu treatment consisting of a complete full body therapeutic massage will be given without obligation.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607

Moshi Moshi

HAPPY TRAVEL

Complete **HAPPY TRAVEL**
Services Worldwide

CLIA
CRUISING:
THE BEST
VACATION

**ORIENT
HOLIDAY
CORPORATE**

Save-On Foods Bldg
3336 Calgary Trail N.
Edmonton, T6J 6V1

IATA **436-1700** **ACTA**

Fax: (403) 436 1213

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie

12766 82 Street

bus. 478 - 8866

res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE
ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

LICENCED DINING LOUNGE
10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD

HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30
FRI & SAT
5:00 TO 12:30
SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS
426-3975

Advertising Policy

1993-94

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



NAJC Meets with Sheila Finestone

NAJC Press Release March 24, 1994

The National Association of Japanese Canadians met with Minister Sheila Finestone, Secretary of State for Multiculturalism, in Hull, Quebec on March 22/94. At the meeting, Najc representatives presented two documents entitled "The Case for Justice" and "Profiles of the Excluded - Canadian Citizens in Exile".

The Minister's response to the NAJC presentation was positive, and it is hoped that the NAJC and government will be able to work through the impasse which prevented successful completion of the Japanese Canadian redress program under the Conservative government.

The NAJC wrote to the Minister immediately subsequent to the meeting, asking for confirmation that the following points and decisions were agreed upon:

- 1) Regarding the information and research presented by the NAJC on March 22, the Minister personally supports the eligibility within the redress agreement of children born to the "repatriates" of 1946 and Canadian citizens of Japanese ancestry trapped in Japan between 1941 and 1949. The opinion of the Justice Department remains problematic; the Minister will ask Allan Rock at Justice for a re-appraisal of its opinion based on the new information and research.
- 2) Deputy Minister Rochon will institute a "fast track" process to enable the Redress Advisory Committee (RAC) to quickly review the 691 pending files. RAC will likely be required to meet for at least two sessions of one week each to arrive at the preliminary analysis asked for by the Minister. The Deputy Minister will address confidentiality requirements so that files can be expeditiously accessed for the fast track process.
- 3) The review mechanism for the 691 pending files will be the responsibility of the Redress Advisory Committee (RAC) and RAC will continue to use the guidelines for eligibility criteria which were originally developed through consensus by the committee itself, prior to the opinions presented by Justice. These guidelines will respect criteria such as split families, attachment to Canada and other criteria as outlined in the NAJC's document "The Case for Justice." In other words, the review process will not be constrained by the narrow interpretations presented to the NAJC by the Redress Secretariat in 1993. Minister Finestone further voiced the view that the criteria should be seen as assuring fairness, equality, and consistency in the eyes of the Japanese Canadian community.
- 4) In view of the fact that some previous rejections of applicants may have by-passed the Redress Advisory Committee, Deputy Minister Rochon and Multiculturalism Director Susan Scoth will arrange to ensure that all such past rejections go before RAC for review.
- 5) The current vacancies on the Redress Advisory Committee on the government side will be filled through a consultative process with the NAJC; Minister Finestone's suggestion to fill at least one vacancy with someone from the Human Rights Commission was endorsed by the NAJC.

The NAJC asks community members to recognize that the NAJC has not advocated that each and every outstanding applicant is entitled to redress. Rather, the NAJC has advocated for integrity of process and fairness of criteria for assessment on a case by case basis.

The other major topic addressed at the March 22 meeting was the Canadian Race Relations Foundation. The NAJC was able to allay the Minister's concern that the Foundation might be a duplication of some of the activities and responsibilities carried out by Multiculturalism. One-half of the \$24 million dollar amount for the Foundation will be donated in the name of Japanese Canadians. Minister Finestone stated that proclamation is imminent and that the process for nomination of directors to the Foundation is for nominators to submit names through local area Liberal MPs.

ブリティッシュ・コロンビア・バス・ツアー

7月21 - 24日 (木曜日-日曜日)

EJCAシニア活動ですが参加者の年齢に制限はありません

EJCAはシニア・クラブの活動の一つとして、今回初めてのBC州へのバス・ツアーを計画しています。シニアだけでなく、どなたでも参加できます。EJCAは65才以上の方々のバス旅費を負担することになりました。

この旅行のハイライトは：

エインスワース温泉一泊
 ニュー・デンヴァーで行われる「日系インターンメント（抑留）記念会館」開館式に参加
 エア・コンデションとトイレ付きのバス旅行

このツアーは他の抑留地、サンドン、レモン・クリーク、カスロー、スローキャンやクーテニー湖やスローキャン湖の美しい所を訪れます。

このツアーはこの地方を訪れたいとお思いの方々に興味があるでしょうが、特に第二次大戦中の日系カナダ人の住んでいた場所を見たいとお思いの方々に興味があると思います。若い世代は、一世、二世の両親や祖父母に同行することで、彼等が若いとき住んでいた所を訪れ、彼等をより良く知る機会を与えてくれるでしょう。

シニアの家族はシニアに同伴されることを望まれます。

旅行の費用は（バスと3泊）、シニア（65才以上）-100ドル、65才以下-175ドルくらいの予定（食費は入っていません）

申し込む時、50ドルのデポジット（返済なし）が必要です。

詳細はEJCA役員にお問い合わせください。
 又バスの予約などには下記の人達にお電話ください。なお閉めきりは5月31日、1994年です。
 バスやホテルの予約の都合がありますから、早めにお申してください。

アイコ・ムラカミ 433-9029

ユミコ・ホヤノ 437-7730

ジョージ・ツルダ 475-7147



NAJC高齢者委員会報告

アイコ・ムラカミ

3月11-13日、ウイニペッグのNAJC本部で高齢者委員会ワークショップが開催されました。この成功裡に終わったワークショップにはウイニペッグから26名と各センターから14名の参加者があり、その内訳は下記のとうりです。

BC州：デルタ、カムループス、ヴァーノン、ヴァンクーヴァー、ヴィクトリア
 アルバータ州：カルガリー、エドモントン、レスブリッジ、マグラス
 オンタリオ州：ハミルトン、サンダーベイ、オタワ、トロント
 クベック州：モントリオール

ホスト市の議長であるハロルド・ヒロセとカムループスの現高齢者委員会会長ロイ・イノウエの歓迎を受けました。

議題は高齢者虐待リソース・センターのベニー・イエラー婦人による啓蒙的な高齢者虐待認識に関する話、又イサベル・ヒロタとアリス・ナカウチはホライズン・クラブの歴史と運営に関する報告を行いました。其他の話題はトランスポートーション、ミールス・オン・ウィールス、高齢者住居とウエルネス・プログラムでした。

大半の出席者からの報告は下記のような事項を含んでおりました：クラブト、墨絵、生け花、茶の湯、ボーリング、たいち、

カラオケ、ビンゴ、踊り、ラインダンス、旅行。資金作りでもっとも人気の高いものはフード・フェアとバザーです。

フレッド・マツオ（ウイニペッグ）とジャック・オムラ（カルガリー）が全国高齢者委員会の新会長として選出されました。

チャオメン・ランチとホライズン・クラブ夕食会がマニトバ日系文化会館でありました。コミュニティー会員も参加してこのご馳走をいただきました。前EJCA会員であったジョン・ヤマモトも三人のお孫さんと息子さんのお嫁さんと一緒に来ておりました。

私のウイニペッグへの旅のハイライトはその新しい文化会館を見られた事です。エドモントンでもコミュニティー・センターを建てる時期に当たっておりますから。建物は見た目に美しく又機能性に富んでいると思われました。

そのセンターでの教育的な活動の一つは毎週のように行われる公立学校の生徒の折り紙、書道、踊りなどのプログラムです。昨年7月から12月までに1,522名の生徒や大人がセンターを訪れました。52名のヴォランティアが居り、その内20名は常時助力しています。今年（今までは）は452名の生徒と大人が来ており、3名のヴォランティアが助力しており、

その内15名は常時助力しています。ヴォランティアは全員ホライズン・クラブの会員です。結論を言いますと、仕事ばかりしていたわけではありません。カラオケ・クラブと日の出グループの太鼓演奏を楽しみましたし、ボブ・ムカイの「たいち」で運動もしました。

エドモントン・シニア達は7月23日のニュー・デンヴァーの共和会の日系インターンメント記念会館開館式に出席のバスツアーを計画しています。（此の号の他の部分を見てください）。

このようなワークショップがまたすぐ開催されることを望みます。シニアたちがもっと楽しい健康な生活をするために。



EJCA会長の言葉

ジム・ホヤノ

本号では、私達のコミュニティーのシニアと準シニア(55才以上)に関する新しいプログラムや活動について話してみます。社会全般の傾向と同様、私達の日系社会も若年グループに比べてシニアの数が増えています。最近の不景気な社会情勢の中で、早めに退職して、もっとストレスの少ない色々な活動をする人達が出てきています。これらのいわゆる「シニア」は沢山の専門知識、経験又才能を持っており、私達のコミュニティー・メンバーと分かち合う事ができます。事実、EJCA役員会で最も活発な役員にはこの「シニア」の部に入る人達がかなり居ります。そして私達

は彼等の知恵、努力、専門知識、そして忠告から多くを学んでおります。

このような状況から、EJCA役員会はもっと「シニア」が参加出来るような、過去の活動形式とは違った新しい活動することを考えています。全ての活動は、新旧の活動を十分に包括し、更にプログラム遂行者、参加者として老若共に参加できる様なものにしたいと思います。新しい活動はセンターが完成後すぐに開始できるように今からプログラムの計画を始めてください。

シニアの活動に関して、EJCA役員会はずでに二つの事を決定しています：まず第一に敬老会は新しいセンターが出

来るまで延期しました(秋まで)。第二に7月にBC州への年令に関係のないバス・ツアーをスポンサーすることです(シニアにはバスの旅費を援助する事)(詳細はこの「もしもし」を参照してください)。過去に敬老会は5月に行われましたが、最近はそれに出席するシニアの数も少なくなってきました。この会を秋に開催することで、若手のシニアやその子供、孫の参加を含めた計画を立てる時間の余裕ができます。日本では敬老会はやはり一年の後半にすると聞きました。ともかく、多くの方々がこのバス・ツアーに参加して、シニアから、又シニアについて学ばれる事をお勧めいたします。

はまなす会からのお知らせ

今年もヘリテージ・デーの準備を始める頃となりました。はまなす会は例年のように日本館内の一部を飾る手作りの作品を今年も工夫をこらしてやってみようとするようなワークショップを計画しています(はじめのワークショップはこの号でのお知らせが間に合わないで、電話連絡いたします)。今年は紙で作るものを主体としてゆこうと考えています。今はセンターがまだ出来ていないので、各自が自宅で作られる物に限られますので、出来るだけ多くの方々がワークショップに出られて、折り紙のアクセサリ作り、動物づくりを習って下さい。講師には大内とみこさんをお願いしています。

ワークショップ-1: 4月12日 午後1:30-4:30
折り紙アクセサリ作り(イヤリング、ブローチ等)

ワークショップ-2: 5月10日 午後1:30-4:30
展示用の折り紙の動物作り(色々な動物を作り、大きな展示用のテーブルを一杯にしたいと思います)

場所: ケイコ・フルーさんのお宅 1807 Bears paw Dr. West

ハビオカ・マサコ	436-6876
ヒョーコ・バクスター	434-3744
ケイコ・フルー	436-5843
ユミコ・ホヤノ	437-7730

(日中のワークショップに出席出来ない方は上記の者にご連絡ください。)



第一次大戦の日系義勇兵達

ユミコ・ホヤノ
(NAJCディレクター)

第一次大戦はあまりにも遠い昔の事で、私達の記憶にも無く、又話の種にされることもほとんど無いのですが、最近、身近に其のことに触れる機会があり、私にとっては新しい発見でした。

去る3月12日、カルガリーにある軍事博物館に第一次大戦で戦った日系人義勇兵達の展示室が出来上がり、その除幕式にNAJCを代表して出席する機会がありました。祝辞を述べるにはあまりにも私の第一次大戦に関する知識が少なく、あわててダウンタウンの図書館から本を借りてきて、当時の日系人の様子が少し分かるというにわか勉強をしました。

約80年も昔、日本から移住してきた若い男性の多くはBC州に住んでおりましたが、この新しい国への忠誠を示し、又市民として投票権を得る事が必要と考えておりました。そのため第一次大戦の折り兵隊として国に尽くすことを非常に望んでおりましたが、BC州はそれを許さず、アルバータのカルガリーにあった連隊が許可すると聞き、自費でカルガリーへ来て入隊した人達がいたのです。イギリス経由でヨーロッパで戦った228名の義勇兵のうち生き残った人達には参政権が戦後12年たって与えられましたが、第二次大戦のとき、これ

らの退役軍人も敵国人として強制移動をさせられ、国から与えられた土地も取り上げられてしまいました。日系カナダ人に投票権が与えられたのは1949年のことです。1988年にリドレスが成った時には一人の義勇兵も生存していませんでした。

今回、北米で始めて、カルガリーで、これらの義勇兵の勇敢な姿が展示物として、本市在住のデイヴィッド・ミツイにより除幕されました。彼の祖父は三井真澄と言って、晩年はハミルトンに住んでおりましたが、ヴィミー・リッジの戦いの際の英雄で、沢山の勲章をさずかり、デイヴィッドは除幕式の時をそれを胸に飾っておりました。彼等義勇兵の受けた屈辱的な取り扱いに少しでも償いが出来たかと思います。

この軍事博物館の中を歩いてみて、第一次大戦記念室には、大戦で戦った人達の名前が何百と刻まれている石英の大きな石板が何枚もありますが、日本人の名前は一人も無く、かなりのショックを受けました。今回、日系義勇兵の展示室が出来たのだから、そこに日系人の名前を刻んだ石英の碑が、他のカナダ人兵士達と同様に出来たらどんなに良いかと思っています。

この行事は新聞テレビにもかなり大きく報道されました。

80年もたってからでも、これらの義

勇兵を認め、展示室を建ててくださったカルガリー・ハイランダー連隊には日系人の一人として深く感謝し、その昔、同胞のために戦場に向かった人達の冥福を遅ればせながら祈りたいと思います。

デイヴィッド・ミツイは1978年、ハミルトンから本市に移り、現在アルバータ大学体育学部の実用講座主事をしており、又アルバータ・レクリエーション・アンド・パークス協会、カナダ・パークス・アンド・レクリエーション協会に関係しています。



1994年3月12日、「第十師団の日系カナダ人義勇兵」展示開館 カルガリー軍事博物館

デヴィッド三井

1994年3月12日、それは祝典の日でした。アルバータ州カルガリーの軍事博物館で「第十師団の日系カナダ義勇兵」展示除幕式は喜びと追憶の集り、そして傷をいやす集まりでもありました。

第一次世界大戦で戦った勇敢な228人の日系義勇団兵士の姿が展示されるのが、当時の差別、怖れ、迫害を越えて、入隊を許可した軍隊が所在した同じ街カルガリーに置かれるとは皮肉な事と言えるでしょう。これは第一次世界大戦に参加した日系カナダ人の記録を展示する北米唯一のものです。

約3年程前にカルガリー・ハイランダー連隊の連隊セクエタリー、ジョージ・ミルン氏から知らせを受けたのが始めて、この展示を計画の初期の段階で見ることが出来ました。この展示除幕の役を仰せ付かり、又私の父方の祖父三井真澄軍曹について話が出来た事を非常に名誉に思います。9才の私の娘メーガンと私に取りまして、私の家族を代表することに誇りを持ちますが、それと同じくらいに、228名の一、二世兵士達、そして今日出席しているそれらの家族の皆さんを代表して、展示除幕をいたしますことを非常に名誉に思います。多くの出席者の父君が知っていた、又は個人的に私の祖父を知っていると云ってくださっ

た祖父の過去について知る機会でもあります。

この展示のアイディアはミルン氏がロイ・イトー氏の「We went to Wa」を読んで得られたと聞いています。マサオ・カワナミ氏の助力、ロイ・イトー氏を含む他の多くの人達の力添えでこのアイディアは実現されました。家族が長らく保存していた写真、遺品、歴史的研究を使つての結果は、第一次大戦中のヴィミー・リッジ、ヒル70戦場での個人の又集団の努力に注意を促します。

エドモントン (EJCA;ジム・ホヤノ)、カルガリー (CJCA;ビル・ハセガワ) 日系人会、NAJC (ユミコ・ホヤノ)、家族、退役軍人、連隊役員、メディアなどを含む60名の出席者がありました。下記は私のスピーチの一部です。

1916年私の祖父、三井真澄の新しい国で軍人になると言う信念が、孫の私と曾孫のメーゲンが皆さんの前で家族を代表して話をし、「第十師団の日系義勇兵」展示の除幕を通じて、第一次大戦で戦った勇敢な日系義勇兵に敬意を表する事になろうとは、祖父も知りはしなかった事でしょう。多分彼のひ祖父が侍であった事が、戦場で又はその他の場所での彼の個人的な決心、貢献、勇気に何らかの関係があるのかも知れません。

私の祖父は1908年にカナダへ移住し、ブリティッシュ・コロンビアに落ち着きました。BC州で入隊が許可されず、他の227名と共にアルバータ来て入隊しました。祖父は1916年9月1日、カルガリーの192海外大隊に入隊し、英国ssエンプレス号で英国へ向かいました。英国では第9予備大隊に入り、そこから1917年3月5日カナダ第一分隊、第二歩兵隊、第10大隊としてフランスへ行きました。1917年4月28日、祖父は負傷し、1919年4月23日名誉ある除隊をしました。祖父の戦争中の勇敢な行いに対して、他のカナダ人兵士と同じように、英国戦争メダルと勝利のメダルを授かりました。又、ヴィミー・リッジ、ヒル70の戦いの際のきわだった行いに対し、岩本とくたろうと共にミリタリー・メダルを授かりました。

私の祖父は非常に誇りの高い、又ひたむきな退役軍人でした。第二次大戦中、他の22,000人の日系カナダ人と共に、彼と彼の家族がBC州の中部のゴースト・タウンへ強制移動をさせられる時、彼はそれを信じる事が出来ませんでした。彼は勲章を沢山もらった退役軍人であるにもかかわらず、他の退役軍人やその家族と共に、敵国人として扱われているのです。日系カナダ人はカナダ人であり、その恩恵を真剣に受けとめていました。私の祖父はヴァンクーヴァーのカナダ・リージョン、第9部の会長を努

め、全日系カナダ人が投票権を受けられるようBC選挙条約の改正の運動に加わっておりました。しかし、これは1931年に退役軍人のみに投票権が与えられると言う不十分な勝利に終わり、全日系カナダ人が投票権を与えられるのは1949年まで待たねばなりませんでした。

ヴァンクーヴァーのセキュリティー・コミッションの事務所へ呼ばれた時、強制収容と言う政府の政策に非常に腹を立てた祖父は、「こんなものが何のためになる！」と、今私が胸に付けているこのメダルを、ポケットから取りだし、床に叩き付け、部屋を飛び出しました。彼と妻、すぎこ、子供達（ジョージ、エミー、ルシー、ハリ）はポート・コケットラムの7エーカーの養鶏場と全財産を失い、グリーン・ウッドへ移動させられました。

1943年、ばらばらになっていた家族はオンタリオ州のハミルトンで一緒になりました。子供のころ、祖父は11月11日になると軍服を着てメダルを誇らしげに付けたことを思い出します。私が6才か7才の頃、祖父にこのメダルをねだったことを覚えていて、1987年に死去した際私に残してくれたのです。第二次大戦後、1983年まで彼は公式な終戦記念日に出席したことはありませんでしたが、一度とてそれを忘れた事はありませんでした。又、戦死した仲間を思い、毎年ヴィミーリッジの記念日(1917年4月9日)には祖父の頬が涙で濡れていたと私の伯母エイミーは覚えています。

1983年に、ハミルトンのローヤル・カナディアン・リージョン第163部が第一次大戦の日系義勇兵のただ一人の生存者である祖父を見つけだし、特別の花輪を捧げる様招待しました。

1985年8月2日、娘達エミーとルシーに伴われて、祖父はヴァンクーヴァーへ行き、第二次大戦中消されていた燈籠に火をつける名誉を受けました。この燈籠は第一次大戦で戦った日系義勇兵を祭るスタンレー公園にある1920年に立てられた戦争記念塔の一番上にあるのです。

三井軍曹は第二次大戦後、日系人のリドレスのために戦いました。そして最後の数年は戦いを辞めていました。1987年4月22日、100才の誕生日の6カ月前に他界しました。リドレスと補償は1988年9月22日に調印されました。リドレス解決を見、連邦政府からの公式謝罪を受けただけ長生き出来なかつたけれど彼は退役軍人と軍隊に対する尊敬を失った事はありませんでした。亡くなる数年前に日記の中で軍人としての献身を書いています。しかし、彼の政府に対する見解は決して変わりませんでした。

三井真澄軍曹が彼の家族に残した遺産を私達は永久に誇りといたします。今日ここで除幕される展示は一世、二世の日系カナダ人が自分達から進んでこの新しい国の市民としてのカナダへの貢献した事を示します。

全日系カナダ人退役軍人とその家族、

又これからの三世、四世、五世を代表いたしまして、カルガリー・ハイランダー連隊基金がこの展示を軍事博物館の中に設けてくださり感謝いたします。この展示は勇敢な兵士達の遺跡であり、戦場における彼等の勇気を示します、そして彼等が受けるべき尊敬と名誉を少し回復することになります。

博物館のジョージ・ミルン氏とスタッフはこの展示の開始にあたりメディア報道がかなりあったことの貢献者です。その日の夜、3局のテレビがこの行事を報道し(CBCアルバータが最もくわしく報道しました)新聞(カルガリー・ヘラルド、エドモントン・ジャーナル、カルガリー・ミラー)は記事と写真を載せました。アルバータ・リポートは4月の始めに載せます。

連隊博物館は一流の軍事博物館です。展示には種々の遺品、写真、ミニチュアと実物大の戦場光景などがあります。此の次カルガリーへ行かれる時は「第十師団の日系カナダ義勇兵展示」を見てください。



EJCAセンター・レポート(1994年4月5日)

ジョージ・ツルダ

この前の報告で、私達は法的に前のコントラクターとの解消をしようとしている事を知らせました。弁護事務所の忠告に従い、約一月までにそれが終わりました。それから入札について再検討をし、再入札の通知を数社のコントラクターに出し、その閉めきりが4月8日でした。これから最も適したコントラクターを選ぶところです。

工事は4月末か5月初めに始まり、16週間(約4カ月)で完成する予定です。

その間に、アーガイルコミュニティーリーグと共に、保険について検討します。又、GST免除が得られるよう努力しています。

今までに、センター基金へ寄付をされた方々に心から感謝いたします。又、これからも多くの方がこの重要な事業を支持されるようお願いいたします。

40,000マイルためると無料航空券。^{※1}
 エコノミークラスにもひろがった
 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{※2}

いまJMBは、新しくパワーアップ!この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算できるようになりました。会員になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふよえていきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数^{※3}の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
 (1-800-525-6453)

^{※1} 上半分額、JALエコノミークラスは回数乗客お一人様分。
^{※2} 会費は無料。南北アメリカにお住まいの12歳以上の方ならどなたでもご入会いただけます。
^{※3} JATA発元の「ノンストップによる2都市間のマイル数」が積算の対象となる基本マイル数です。

JALマイレージバンク入会申込書

◇ご入会資格：南北アメリカにお住まいの、満12歳以上の方 ◇会費：無料

Title
 Mr. First name & Last name
 Ms. middle initial _____ name _____

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
 Type of business/industry _____

City _____ State or Prov _____ Zip or POC _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____ / _____ / _____
Month Day Year

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

◇下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムの会員の方は()印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United



日本航空バンクーバー支店

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
 JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022
 • Fax: 212-310-1430

エドモントン日系文化会館寄付 (1994年4月13日現在)

総額: \$12,780 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね
 藤永茂、清子
 穂谷野ジユ、由美子
 清水ヘンリー、ジョーン
 米田太郎、まさ
 平塚保之、治子
 林たつゆき
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 村上愛子、マイケル (村上ディーヴ追悼)

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ
 井川憲昭、迪子

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)
 砂原ダイブ、アン
 木村ジェームス、チズコ
 金田敏、秀子
 木下ダニエル、エミコ

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ
 フルー・ハンス、敬子
 川和田直吉、愛子
 押木豊美
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 (中村ジョージ追悼)
 EJCA (中村ジョージ追悼)
 笹野修、峯子
 鮫島ハリ、リリアン
 小林恵子
 藤野アキラ、範子
 由井ソック、かなえ
 ハビオカ・ファルッド、まさこ
 プレフォンテーン・アンドレ、きょうこ
 松葉ワルター、小百合
 カラオケ・クラブ
 三井ディヴィッド

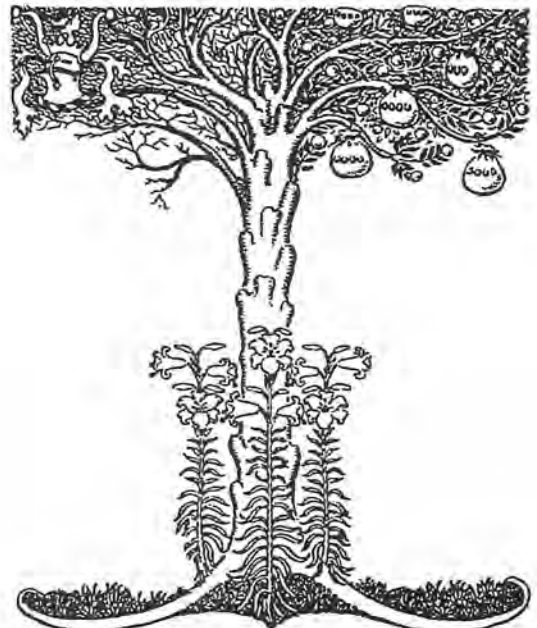
クラブ (\$25-99)

ターンブル・ブライアン、マージン

募金目標額は7万5千ドルです。

無記名をお望みの方は寄付用紙にその旨書き添えてください。
 すでにご寄付をなされた方も追加の寄付で上に登れます。

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)



老年期の精神衛生について 歳をとっても元気に暮らすコツ

トロント市協一世部総会一佐野秀典博士の講演より：

老年期とは、一般的に65才以上を呼ぶ言葉です。それまでになかったような体、心の変化が現われるものですが、大きくは「自然に起こる事」と「病気」の二つに分けられます。

「自然に起こる事」では、例えば、皮膚に張がなくなったり、骨がもろくなったり、脳神経が老化するなどがあります。又精神的には、変化を求める事がなくなる、周囲に関心が薄くなる、性格が頑固になる、神経質になる、などがあります。

老年期に特有な精神的な病気には、うつ病、痴呆、心気症、せん妄などがあります。

「うつ病」とは一般的にはゆうつになつたり、眠れなくなつたり、もの忘れがひどくなつたり、があり、これは或る日突然起こるもので、友人を失つたり、引越をしたりがきっかけになることがあります。

「痴呆」ちはいわゆるぼけで、アルツハイマー型痴呆の他、脳血管の老化で起こる脳血管性痴呆があります。後者は日本人に比較的多いと言われており、特に高血圧の方は要注意です。ぼけ症は判りにくいことも多いのですが、もの忘れが多くなつたり、疑い深くなつたり、今まで苦もなく出来たことを間違つたり、周囲の人とのトラブル

が増える事で気づかれる事があります。

「心気症」は、常にちょっとした体のことを気にしてくよくよと悩むと言う状態です。

「せん妄」はいわゆる「ねぼける」事で、夜間に意識もうろうとして騒いでも、朝には覚えていない、状態です。

これらは病気ですから、なるべく早く医者に診てもらふ事です。最近では老人病の研究も盛んになり、良い薬が出ています。

ところで、私達はどうしても歳を取ることは避けられないわけですが、老年期を元気に暮らすコツみたいなものを次に書きます。

まず、ぼけの予防に次の四つの方法；

1. 日記を付ける事—日記は2-3行でもよいから、その日の事を思い出し、脳の活動を刺激します。それに、書く事で指先を使つたり、書いたものを目で読んだりすることが頭を働かせます。
2. 歌をうたうこと—手で拍子を取りながらうたうのが一番。カラオケなどが良いです。
3. 豆をはしでひろうこと—大豆とあずきを皿に入れて、より分けるなどは、非常に良いぼけの予防です。
4. 折り紙—これも指先を使い、頭を使う、良い頭の運動です。

老年期を楽しく暮らすための「心の持ち方」は「青い熊」と覚えてください。

「あ」は、あせるな

「お」は、おこるな

「い」は、いばるな

「く」は、くさるな

「ま」は、まけるな

歳を取ると、どうしても孤独感が強くなってきますから、それを打ち消さず、毎日の「することをやる」、のが大切です。自分の中に自然にわきおこる不安な気持ちを、「誰にでもあるもの」と考え、生活していく上で毎日すべきことをしてゆくのが、心に健康を維持する上でたいせつな心構えです。

(from The New Canadian, March 3, 1994)



EJCA Membership Application Form

Name: _____

Please send completed form to:

Address: _____

EJCA

City: _____

c/o T. Nagata, Treasurer

#205, 10811 - 115 Street

Province: _____

Edmonton, Alberta

T5H 3L2

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
 Single: \$15.00
 Out-of-Town Subscriber: \$15.00
 Seniors: free
 (70 years and over)

(Signature) _____

Are you ready to meet the the challenges of the Pacific Age?

Asia Pacific Accord can help

Asian language and culture courses provide a high standard of instruction with new style.
The classes are composed of students of all ages, with different backgrounds.

Chinese: Mandarin, Cantonese Japanese Korean

Learning second language will broaden your mind as well as your knowledge of a new culture. Better knowledge of Asia is imperative for Canadians to meet the challenge of the Pacific Age.

For information, please contact volunteer officers at: 424-9897 474-7891

ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA

Located in the heart of Edmonton, Alberta

本協会のアジア言語クラスはその国の文化に結びついて高水準でニュースタイル教授法だと大評判です。クラスは年令と母国語を問わず初心者からのすべてのレベルがあります。

中国語 日本語 広東語 韓国語

新しい言語習得と同時に語学力と新しい文化を両方とも身につけて将来の道を広げて行きましょう。

すばらしい時代に向け、アジアへの認識はカナダ人の一つのチャレンジです。

アジア系の皆様、ヘリテージ言語を習いましょう。

DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, _____ residing at _____,
 postal code _____, attach/pledge a contribution of \$ _____ to the
 Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed _____, Date _____, 1994

Telephone _____

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ _____を寄付/寄
 付約束をいたします。

お名前 : _____

ご住所 : _____

お電話 : _____、ポータルコード : _____

英語のサイン _____、 1994年 ____月 ____日

小切手、または予約書の送り先 : Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5